

Mülteci Hakları Merkezi

Refugee Rights Turkey

📍 Dr. Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Daire: 11 Kat: 4

Şiřhane, Beyođlu - İstanbul

☎ +90 212 292 48 30

📠 +90 212 292 48 33

✉ info@mhd.org.tr

www.mhd.org.tr

تم انتاج هذا المرجع من قبل منظمة حقوق اللاجئين تركيا ضمن سياق مشروع قائم بالتعاون مع منظمة التضامن مع اللاجئين الأميركية ومجلس اللاجئين الهولندي وتم دعمه من قبل وزارة الخارجية الأميركية ومكتب السكان واللاجئين والهجرة.



Mülteci Hakları Merkezi




Refugee Solidarity Network



US Department of State
Bureau of Population,
Refugees, and Migration

معلومات التواصل مع منظمة حقوق اللاجئين تركيا:

نرحب بكم لزيارة مكتبنا أو التواصل معنا عبر الهاتف، الفاكس أو البريد الإلكتروني طوال أيام الأسبوع من الساعة 10:00 صباحاً وحتى 05:00 مساءً أينما كنتم في تركيا.

 Dr. Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Daire: 11 Kat: 4
Şiřhane, Beyođlu - İstanbul

 +90 212 292 48 30

 +90 212 292 48 33

 info@mhd.org.tr

www.mhd.org.tr

هل ترتبط منظمة حقوق اللاجئين تركيا بالحكومة التركية أو المفوضية السامية لشؤون اللاجئين UNHCR؟

لا. تعتبر منظمة اللاجئين تركيا منظمة مجتمع مدنية وهي ليست شريكا تنفيذيا للحكومة التركية أو المفوضية السامية لشؤون اللاجئين ولكنها تتعاون مع السلطات التركية والملائمة والمفوضية السامية لضمان الحماية القانونية لطالبي الحماية الدولية وللأشخاص تحت الحماية المؤقتة في تركيا.

هل عليّ الدفع مقابل الخدمات المقدمة من منظمة حقوق اللاجئين تركيا؟

إن جميع الخدمات التي تقدمها منظمة حقوق اللاجئين تركيا مجانية ونرجو إبلاغ مكتبنا مباشرة في حال علمتم بوجود أشخاص أو كيانات تدعي العمل تحت اسم منظمنا وتطلب منكم النقود أو أي مكاسب مادية. سنحافظ على سرية معلوماتكم الشخصية.

هل ستبقي منظمة حقوق اللاجئين تركيا معلوماتي سرية؟

تعمل منظمة حقوق اللاجئين تركيا حسب مبادئ السرية المطلقة وتحترم خصوصية الأفراد. بالتالي فإننا لا نشترك معلوماتكم أو وثائقكم مع أي طرف ثالث من دون موافقتكم.

أريد أن أتعلم اللغة التركية. من يمكنه مساعدتي؟

يمكن لجميع الأطفال، الأشخاص اليافعين، والبالغين الذين يودون تعلم اللغة التركية التوجّه الى مراكز التعليم العامّة المسماة (Halk Eğitimi Merkezi) وهذه المراكز تؤمّن دورات مجانية وتتطلب منكم تقديم بطاقة تعريف الحماية المؤقتة للتسجيل فيها.

كما يوجد العديد من منظمات المجتمع المدني التي تقيم دورات لغة تركية مجانية. يمكنكم الاتصال بنا للاستعلام عن توافر صفوف اللغة التركية المجانية في المحافظة التي تقيمون فيها.

أريد أن أتلقّى تدريباً مهنيّاً. ما هي الفرص المتاحة لي؟

يمكنكم التوجّه لمراكز التعليم العامة للحصول على تدريب مهني هناك. هذه الصفوف مجانية ولكن، يجب التنويه إلى أنه يحق لكل مركز تعليم عام تحديد ما هي الصفوف التي سيقدمها في كل سنة وقد يفتح صفوف جديدة بحسب الطلب. لذلك ننصحكم بالتوجّه لمركز التعليم العام المحلي في منطقتكم للاستعلام عن الصفوف المتوفّرة. يرجى العلم أيضاً بأنه يتوجب عليكم إبراز بطاقة تعريف الحماية المؤقتة لتتمكنوا من التسجيل في هذه الدورات.

كما تقيم وكالة العمل التركية (İŞKUR) العديد من الدورات المهنية ويمكنكم الذهاب الى مكاتبهم في المدينة المسجلين فيها للاستعلام عن الدورات المتوفرة في منطقتكم. كما يوجد منظمات مدنية أخرى تقدّم دورات مهارات وهوايات وتدريب مهني مجانية.

كيف يمكن لمنظمة حقوق اللاجئين تركيا مساعدتي؟

توفّر منظمة حقوق اللاجئين تركيا مساعدة ومعلومات مجاناً لطالبي الحماية الدولية وللأشخاص تحت الحماية المؤقتة في تركيا. يمكن القدوم الى مكتبنا في حال كان لديكم أسئلة عن آليات الحصول على الحماية في تركيا وعن حقوقكم وحرّياتكم الأساسية.

هل يمكن للأشخاص تحت الحماية المؤقتة الالتحاق بالجامعات في تركيا؟

إن إتمام التعليم الأولي والثانوي في تركيا هو شرط مسبق للتسجيل في التعليم العالي. يعتبر الطلاب الذين أكملوا دراستهم في المدارس العامة في تركيا محققين لهذا الشرط. ولكن يتوجب على الطلاب الذين تخرجوا من مؤسسات التعليم في سوريا والذين أكملوا تعليمهم في مراكز التعليم المؤقت الخضوع لامتحان المعادلة والكفاءة للتعليم الثانوي للطلاب الاجانب (YÖLYDS). الرجاء مراجعة الفقرة السابقة للحصول على معلومات مفصلة عن هذا الامتحان.

على جميع الأجانب الذين يودون الالتحاق بمدارس في تركيا تقديم امتحان الطلاب الأجانب (YÖS) المنظم من الجامعات. قد يتوجب عليكم دفع رسوم طلب لتقديم هذا الامتحان. كما يحق للجامعات طلب وثائق إضافية متعلقة بمراحل الدراسة السابقة للمتقدم.

لذلك فإننا ننصحكم باستشارة دائرة الطلاب الأجانب أو المواقع الإلكترونية للجامعات للحصول على معلومات مفصلة عن المتطلبات والإعلانات.

هل يوجد منح دراسية لطلاب الجامعات؟

هناك العديد من المنح الدراسية المتوفرة للطلاب. نرجو التواصل مع منظمات المجتمع المدنية التي تتعامل مع اللاجئين السوريين في تركيا للحصول على معلومات إضافية.

ما الذي يتوجب عليّ فعله للحصول على شهادة مدرسة ثانوية أو شهادة مكافئة؟

يحق للطلاب الذين أممّوا متطلبات المدارس العامة بنجاح الحصول على شهادة. ولكن إذا كنت قد أتممت دراستك الثانوية في مركز تعليم مؤقت أو أي مكان آخر فعليك الخضوع لامتحان المعادلة والكفاءة للتعليم الثانوي للطلاب الأجانب المسمى (YÖLYDS) ويعقد هذا الامتحان مرة في السنة في محافظات محددة.

للتقدّم لهذا الامتحان، يتوجب عليكم استكمال تسجيلكم في الحماية المؤقتة، وأن يكون لديكم ملف محدّث في نظام عمليات معلومات الطلاب الأجانب (YÖBİS). يعتبر الأشخاص الملتحقون بمدارس عامّة أو في مراكز التعليم المؤقتة التي لديها اتفاق مفعّل مع وزارة التعليم مسجّلين في (YÖBİS).

ولكن إذا كنتم قد أكملتكم تعليمكم الإلزامي في مكان آخر، فعليكم التسجيل في أحد مراكز التعليم المؤقت التي تعمل تحت رعاية وزارة التعليم والحصول على شهادة الطالب عبر (YÖBİS).

يجب تقديم طلبات (YÖLYDS) لمديري المدارس ولتجنب أي مشاكل في هذه المرحلة عليكم تقديم نسخة ورقية من شهادة الطالب التي حصلتم عليها عن طريق (YÖBİS) واستمارة طلب (YÖLYDS) ونسخة عن بطاقة الحماية المؤقتة. الرجاء زيارة الموقع: <https://yobis.meb.gov.tr/> للحصول على معلومات محدّثة وإعلانات خاصة بالامتحان.

بصفة طالب زائر. يمكن تغيير حالة الزائر هذه عند الحصول على بطاقة تعريف الحماية المؤقتة الخاصة بكم.

إنّ التعليم مجاني في جميع المدارس العامة. اللغة المتّبعة في المدارس العامة هي التركية ويتم التعليم في الصفوف بحسب المنهاج التركي. ولكن في بعض مراكز التعليم المؤقتة قد يكون هنالك رسوم تعليم مطلوب دفعها.

يحق للطلاب الذين أكملوا جميع متطلبات الدراسة في المدارس العامة بنجاح الحصول على شهادة. كما يحق أيضا للطلاب في مراكز التعليم المؤقتة التي تعمل تحت إشراف وزارة التعليم الحصول على شهادة عند اكمال متطلبات الدراسة.

ما هي الحالة القانونية للمدارس السورية في تركيا؟

إنّ نظام التعليم في تركيا هو تحت إشراف وإدارة وزارة التعليم. بغضّ النظر عن التسمية المختارة فإنّ مراكز التعليم المؤقتة أو المدارس التي تعمل من دون ترخيص من وزارة التعليم ليس لديها صفة قانونية. وبالتالي هذه المدارس الغير رسمية لا يمكنها إصدار وثائق صالحة وقانونية وقد يتم إغلاقها في حال تم العلم بوجودها من قبل وزارة التعليم. إذا وقبل تسجيل طفلكم في أحد المدارس، من المهم أن تعرفوا الحالة القانونية للمدرسة واتخاذ قراركم بناء على ذلك.

أريد الالتحاق بالمدرسة الثانوية. ما الذي عليّ فعله؟

يحق للأطفال الذين أكملوا 8 سنوات من التعليم الإلزامي بنجاح الالتحاق بالمدارس الثانوية. لذلك من المهم إبراز وثائق الالتحاق بالمدارس السابقة أو الشهادات والوثائق لمديرية التعليم في المحافظة في المدينة التي سجّلتم بها. كما يمكنكم تقديم الشهادات التي حصلتم عليها من مراكز التعليم المؤقتة.

ستقوم مديريةية التعليم في المحافظة بإجراء تقييم وتعلمكم بالنتيجة وتعيين المستوى. يمكنكم بعدها تسجيل أولادكم في المدرسة التي اخترت لهم. من المهم امتلاك بطاقة حماية مؤقتة عليها رقم تعريف الأجنبي يبدأ ب 99. يرجى التواصل مع مديرية التعليم الأساسية أو الفرعية في المحافظات في حال واجهتم أي صعوبات خلال التسجيل.

عليكم التواصل مع هيئة التعليم في المحافظة في المدينة المسجلين فيها في حال كنتم لا تملكون أي وثائق تثبت حضور أولادكم سابقا في المدارس وذلك لإجراء فحص تعيين مستوى وسيمكنكم تسجيلهم بعد ذلك الفحص.

أتمت تسجيلي في الحماية المؤقتة ولديّ أطفال في عمر التعليم الابتدائي. كيف يمكنني إرسالهم للمدرسة؟

لجميع الأطفال الحق بالحصول على التعليم الإلزامي في تركيا بحسب التشريعات الحالية، وبغض النظر عن حالتهم أو جنسهم. وبالتالي فإنه يحق لطفلكم الحصول على التعليم إمّا في المدارس العمومية أو في مراكز التعليم المؤقتة. فترة التعليم الإلزامي والمجاني في تركيا هي 12 سنة وتتألف من ثلاث مراحل: أربع سنوات من التعليم الابتدائي (الصف الأول، الثاني، الثالث والرابع)، أربع سنوات من التعليم الثانوي الأدنى (الصف الخامس، السادس، السابع والثامن) وأربع سنوات من التعليم الثانوي الأعلى (الصف التاسع، العاشر، الحادي عشر والثاني عشر). إنّ لغة التعليم في المدارس العامة هي التركية.

على الصعيد الآخر، مراكز التعليم المؤقتة هي مراكز تعليم إعدادية وثانوية تديرها إمّا جهات غير حكومية، أو لاجئين سوريين خارج المخيمات أو يتم إدارتها مباشرة عبر السلطات العامة والمنظمات الدولية داخل المخيمات. لغة التعليم في هذه المراكز هي اللغة العربية عادة. بالإضافة إلى ذلك، إنّ مراكز التعليم المؤقتة التي تعمل تحت إشراف وزارة التعليم التركية لديها مدرّسين للغة التركية.

كيف يمكنني أن أسجّل طفلي في المدارس العامة للحصول على التعليم الإلزامي؟ هل عليّ أن أدفع رسوم للتسجيل؟ هل سيحصل أطفالي على شهادة؟

يمكنكم تسجيل طفلكم في المدارس العامة في منطقة سكنكم عن طريق هوية الحماية المؤقتة أو بطاقة تعريف الأجانب أو عن طريق تصريح الإقامة في حال تواجده. يتم تحديد إجراءات التسجيل من قبل هيئة التعليم في المحافظة التي تسكنون فيها، ولكن بشكل عام من المهم تقديم وثائق تثبت الحضور وشهادات المدارس السابقة. إذا كانت هذه الوثائق ليست بحوزتكم، فإنّ هيئة التعليم في المحافظة أو هيئة التعليم في المنطقة كما هو الحال في بعض المحافظات تقوم بإجراء امتحان تحديد مستوى الصف، الامتحان قد يكون شفهي أو كتابي وفي بعض الأحيان كلاهما. يتم وضع طفلكم في الصف المناسب بعد هذا التقييم وبناء عليه.

في حال لم تكونوا قد استكملتم تسجيل الحماية المؤقتة الخاص بكم بعد أو لم يكن بحوزتكم رقم تعريف الأجانب فما يزال بإمكانكم تسجيل طفلكم في المدارس العامة. في حال عدم توقّر هذه الوثائق، سيتم تسجيل طفلكم ولكن

أنا لاجئ من سوريا. هل لديّ وأطفالي الحق بالحصول على التعليم في تركيا؟

تقدّم تركيا الحماية المؤقتة لحاملي الجنسيّة السورية والأشخاص عديمي الجنسيّة واللاجئين القادمين من سوريا. سيكون بإمكانكم عند اكمال تسجيلكم تحت الحماية المؤقتة ومطابقة شروط معيّنّة الحصول على التعليم الابتدائي والإعدادي والثانوي بالإضافة لدورات اللغة التركية والتدريب المهني.

لم أتقدم للتسجيل تحت الحماية المؤقتة فهل يحق لي ولأطفالي الحصول على التعليم في تركيا؟

يحق لجميع الأطفال الحصول على التعليم الإلزامي في تركيا بحسب التشريعات الحالية، وبغض النظر عن حالتهم أو جنسهم. ولكن إن كنتم لم تكونوا قد تقدمتم للتسجيل على الحماية المؤقتة بعد في تركيا سيكون بإمكان أطفالكم الذهاب الى المدارس العامّة فقط كطلاب زائرين. ننصحكم بشدّة التقدم للتسجيل على الحماية المؤقتة عند استطاعتكم لكي يتمتع أطفالكم بحقهم في التعليم من دون قيود.

نرجو العلم أنه عليكم إتمام التسجيل بالحماية المؤقتة والحصول على بطاقة الحماية المؤقتة قبل أن يمكنكم الاستفادة من الفرص التعليمية المخصّصة للبالغين.

تقدّمت بطلب للحماية المؤقتة وتم منحي ورقة تسجيل أوّلي فهل يحق لي ولأطفالي الحصول على التعليم في تركيا؟

تمنحك ورقة التسجيل الأوّلي حق البقاء قانونيا في تركيا ولكنها لا تعطيك امكانية الحصول تلقائيا على الميزات الممنوحة لحاملي بطاقات الحماية المؤقتة. تتوفر هذه الحقوق فقط بعد انتهاء عملية التسجيل ولذلك من المهم إتمام التسجيل بأسرع وقت ممكن.

نرجو الانتباه الى أنه لضمان تسجيل أطفالكم بشكل كامل، عليكم طلب تسريع عملية التسجيل بإبلاغ السلطات المسؤولة عن تسجيل اطفالكم في المدارس.

Refugee
Rights

Turkey

Mülteci
Hakları

Merkezi

حق التعليم للاجئين السوريين والأشخاص الآخرين
المسجلين تحت الحماية المؤقتة

اسئلة و أجوبة

Suriye'den Gelen Siğınmacılar İçin Türkiye'de
EĞİTİM HAKKI